

# Translation practice sheet

পৃথিবীতে যাহার দিকে **তাকাও/ দেখিবে** সে নিজের  
অবস্থায় **অসন্তুষ্ট** ।

If you **see** any person in this world/

Whoever you **look at/ see** in the  
world, you **will see/ find out** that he  
**is dissatisfied/unhappy** with his own  
condition/ state/ situation.

দরিদ্র কিসে ধনী **হইবে** সেই চিন্তায় **উদ্বিগ্ন**: ধনী চোর-  
ডাকাতের ভয়ে **ত্রস্ত**, রাজা শত্রুর ভয়ে **ভীত** ।

The poor **are worried** about how to be rich/ what **will make** them rich,  
the rich **are afraid** of thieves and robbers, kings **are afraid** of enemies/ foes.

এক কথায় পৃথিবীতে এমন **কেহ নাই** যে পূর্ণ সুখে সুখী!

In short/ In a word, there **is** no one who **is** completely happy in the world!

অথচ কৌতুকের বিষয় এই – পৃথিবী ছাড়িয়া যাইতেও কেহ **প্রস্তুত নয়** ।

But the joke is that no one **is** ready to leave the world.

মৃত্যুর নাম **শুনিলেই** দেখি মানুষের মন **শুকাইয়া যায়** ।

**Whenever people hear the name of death, their hearts dry up.**

**Or, People having heard the name of death, their hearts dry up**

একজন মানুষ যতই দরিদ্র হউক অথবা সপ্তাহের পর সপ্তাহ যদি তাকে অনাহারে কাটাতেই হয় অথবা পৃথিবীর কোনো আরামই যদি ভাগ্যে না থাকে তথাপি সে মৃত্যুকে চাহে না ।

**Even if a person **is** extremely poor, **lives in hunger/ starves** week after week/ for weeks, and **is deprived of/ devoid of** any worldly pleasures, yet**

he **does not long for/desire/wish**  
death.

Or,

No matter how poor a person is, even  
if he has to go hungry for weeks...

সে যদি কঠিন পীড়ায় পীড়িত হয়, যদি শয্যা হইতে উঠিবার  
শক্তিও না থাকে, তথাপি সে মৃত্যুর প্রার্থী হইবে না।

**Simple Translation:**

Even if a person **suffers/ is suffering**  
from severe pain, if he **does not have**  
**the strength** to get out of bed, he will  
not be a candidate for death.

Or,

Even if someone **is** severely ill and **lacks** the strength to rise from bed, they/he **will still not wish** for death.

কে না জানে যে শত বৎসরের পরমায়ু থাকিলেও একদিন না একদিন মরিতে হইবে ।

Who **does not know** that even if he **lives** for a hundred years (or, even if he **is granted/has** a life span of a hundred years), **he has to/ will have to die one day?**

### **Poetic Translation:**

Though a hundred years may be bestowed upon life, who does not

know that death will knock one day?

প্রকৃত জ্ঞানের স্পৃহা না থাকলে শিক্ষা **ব্যর্থতায় পর্যবসিত হয়**। তখন পরীক্ষা পাসটাই বড় হয়।

Education **fails** without a true/genuine thirst for knowledge. Then, passing exams **becomes** the main goal.

Or,

Without the desire for true knowledge, education **results in** failure, and at that point, passing exams **becomes** the primary focus.

এর ফলে পরীক্ষায় পাস করা লোকের **অভাব না থাকলেও**

জ্ঞানীর অভাব দেখা দেয়।

Consequently, **though there is no shortage of people passing exams (who have passed exams), there **is** a lack of true scholars.**

Or,

As a result, even though many **pass** exams, the absence of true wisdom **becomes** apparent.

পরীক্ষা পাসের মোহ যদি ছাত্রছাত্রীদের উৎকর্ষিত রাখে,  
তবে জ্ঞান নির্বাসনে চলে যায় ।

**If the temptation/desire/obsession to  
pass exams keeps students anxious/  
worried, ~~then~~ knowledge goes into  
exile/ will go far away.**

পৃথিবীতে অক্ষয় আসন লাভের জন্য তরুণ সমাজকে  
জ্ঞানের প্রতি উৎসাহী করে তুলতে হবে ।

**To achieve an eternal place in the  
world, we must inspire the youth (to  
be enthusiastic) about knowledge.**

**Or,**

**In order to attain a lasting position in  
the world, it is essential to encourage**

**the younger generation to be passionate about knowledge.**

পরীক্ষা পাসের মোহ থেকে মুক্ত না হলে তরুণ সমাজের সামনে কখনোই জ্ঞানের দিগন্ত উন্মোচিত হবে না।

**If the youth are not freed from the obsession/desire with passing exams, they will never see the horizons of knowledge.**

**Or, As long as the youth are trapped by the allure of passing exams, they will never uncover the full expanse of knowledge.**